

Convenio Subsidiario Específico

entre

el Estado Plurinacional de Bolivia, representado por el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social

y

el Gobierno de Suiza, representado por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación - COSUDE

relativo al

Componente 3 del Programa Fortalecimiento de Capacidades institucionales FORDECAP I

Periodo del 2 de enero de 2010 al 31 de diciembre de 2012

**Convenio Subsidiario Especifico entre
el Estado Plurinacional de Bolivia,
Representado por el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social
y el Gobierno de Suiza,
representado por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación - COSUDE**

ANTECEDENTES

En el marco del "Acuerdo de colaboración entre el Ministerio de Planificación del Desarrollo y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) y otras entidades gubernamentales suizas", que persigue el objetivo general de "lograr niveles óptimos de coordinación entre los responsables institucionales de Bolivia (Ministerios, Prefecturas/ Municipios/ Universidades/ instituciones privadas y mixtas) y del Gobierno de la Confederación suiza (COSUDE/SECO y otras instituciones gubernamentales suizas)" y en concordancia con los Artículos Sexto y Séptimo del indicado Acuerdo, se suscribe el presente Convenio Subsidiario Especifico entre el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social del Estado Plurinacional de Bolivia y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación - COSUDE, para el financiamiento del Componente 3: "Presencia del Estado para la restitución de los Derechos Fundamentales" del Programa de Fortalecimiento de Capacidades Institucionales - FORDECAPI.

En el Acuerdo Subsidiario Especifico se velara por la coherencia y compatibilidad entre las políticas de desarrollo en la perspectiva del PND y los lineamientos estratégicos de COSUDE y de SECO. Se facilitara la compatibilidad con otras agencias de desarrollo dentro del marco de coordinación entre la comunidad internacional (armonización) y los ministerios, con el objetivo de mejorar el impacto de los programas y/o proyectos, aumentando de manera colateral la eficiencia de recursos financieros".

En la ejecución del Componente "Presencia del Estado para la restitución de los Derechos Fundamentales" del Programa FORDECAPI, el Gobierno de Suiza está representado por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (en adelante COSUDE) y el Estado Plurinacional de Bolivia por el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social.

En el Documento del Plan Nacional de Desarrollo en su acápite de Justicia inciso v) para Promover el Pleno ejercicio de los derechos fundamentales de la persona, desde una visión multicultural, establece: Los Derechos Fundamentales, forman parte de las transformaciones profundas en estos últimos años, en este contexto los Derechos Económicos, Sociales, Políticos y Culturales, adquieren una importancia de primer grado en las políticas públicas; reconceptualizando lo jurídico a partir de los derechos colectivos, acorde a la realidad actual del país. El ejercicio pleno de los derechos humanos implica políticas de respeto a los derechos humanos y políticas de reparación a la violación de derechos humanos.

La estrategia para construir una visión multicultural de los Derechos Humanos y fundamentales de la persona, que priorice los derechos sociales, políticos, económicos y culturales, que adquieren una importancia de primer grado en las políticas públicas; reconceptualizando lo jurídico a partir de los derechos individuales y colectivos, acorde a la realidad actual del país, contraponiendo un sistema judicial que reconozca la justicia como un modo de convivencia inclusiva y solidaria, que promueva el bien común, el mayor beneficio público y su gran relevancia para la realización efectiva de los derechos, exigibles por sus titulares.

Bajo este marco, el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social, ha privilegiado acciones estratégicas desde la Unidad de Derechos Fundamentales, como responsable de la coordinación técnica en materia de la restitución de los derechos laborales de los pueblos indígenas guaraníes.

Son brazos operativos las oficinas departamentales y regionales distribuidas en los nueve departamentos y en catorce regiones del país, garantizando presencia estatal en estas zonas, mediante intervenciones técnicas operativizadas por los inspectores de trabajo, cuya principal responsabilidad es la defensa de los derechos sociales y laborales de los(as) trabajadores(as).



Cobra gran importancia la implementación de alternativas para coadyuvar y fortalecer estas oficinas departamentales y regionales mediante la participación de inspectores y personal especializado en materia de la defensa de los derechos de trabajadores hombre y mujeres con el fin de lograr una intervención contundente, para la erradicación progresiva de la servidumbre, el trabajo forzoso y otras formas análogas a grupos en situación de alta vulnerabilidad.

El Programa FORDECAP es parte del Área Gobernabilidad de la Estrategia de Cooperación de Suiza con Bolivia 2008 – 2012; esta basado en la experiencia del fortalecimiento de grupos en situación de vulnerabilidad y se constituye en la segunda fase del anterior Programa "Promoción de derechos y Ciudadanía" ejecutado de 2005 – 2009.

En vista que con la fase anterior del Programa se ha realizado una comprobación positiva de la necesidad de un enfoque programático, dando origen a la construcción participativa de un Programa de Fortalecimiento de las Capacidades Institucionales, que responda a las necesidades de Apoyar al Estado en su capacidad de brindar servicio a la ciudadanía y promover la interculturalidad desde sus diferentes niveles, todo esto a fin de mejorar la gobernabilidad y promover una cultura democrática para la preservación de la paz y la vigencia de los Derechos Humanos (DDHH) ¹

Artículo Primero: De las partes

Intervienen en la suscripción del presente Convenio Subsidiario, las siguientes partes:

- a) El Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social, por el Gobierno del Estado plurinacional de Bolivia, representado legalmente por Dn. Calixto Chipana Callisaya, designado como Ministro de Trabajo, Empleo y Previsión Social, mediante Decreto Presidencial N° 0001 del 8 de febrero de 2009 con atribuciones señaladas en el Artículo 86 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009 de organización del Órgano Ejecutivo.
- b) Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE), por el gobierno de Suiza, legalmente representado por el Señor Thomas Casura, Encargado de negocios a.i. COSUDE

Artículo Segundo: Principio General

Son principios rectores del presente Convenio:

El respeto de los derechos humanos y de los principios democráticos constituyen la base de la cooperación entre las partes contratantes y de las disposiciones del presente Convenio, siendo un elemento esencial de este Convenio.

En el marco del Capítulo Segundo Artículo 15, Parágrafo I de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia son principios rectores del presente Convenio:

Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

De acuerdo al Capítulo Cuarto Artículo 30, Parágrafo II de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia son también principios rectores del presente Convenio:

Numeral 1. A existir libremente.

Numeral 4. A la libre determinación y territorialidad.



¹ La finalidad y el objetivo principal de este programa es a la par la finalidad del área de intervención I de la estrategia de cooperación 2008 – 2011 de la COSUDE en Bolivia (ver anexo 3).

Sección III Artículo 46, Parágrafo III Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

Según los convenios ratificados por el Estado Plurinacional de Bolivia ante la OIT, se han tomado en cuenta los siguientes preceptos:

Los estados están obligados a suprimir el empleo del trabajo forzoso u obligatorio en todas sus formas.

El Convenio 169 Parte III, Artículo 20 de la OIT y la declaración de las Naciones Unidas, sobre los derechos de los pueblos indígenas, señalan que: Los estados deben garantizar condiciones a los trabajadores indígenas. Y la Protección eficaz en materia de contratación y condiciones de empleo.

Artículo Tercero: Finalidad

El presente Convenio tiene como finalidad velar por el reconocimiento y la garantía del ejercicio de los derechos fundamentales en el trabajo, por tanto el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social en el marco de sus atribuciones conferidas por disposiciones legales en vigencia, debe promover, garantizar la presencia del Estado como mecanismo para prevenir y atender aquellos casos donde se identifique la violación de los derechos laborales.

Se ha tomado en cuenta la situación social del país, donde se identifican poblaciones priorizadas de trabajadores en situación de servidumbre y semiesclavitud, sin el reconocimiento de sus derechos laborales, ubicados en regiones alejadas del país, lo que se ha tomado en cuenta para focalizar la intervención en la población Guaraní de los Departamentos de Santa Cruz y Tarija.

En la misma línea se ha considerado pertinente el fortalecimiento de las mesas de negociación tripartita, en la ciudad de Riberalta, con el objetivo de lograr condiciones laborales dignas para trabajadores de la zafra y la castaña.

Se ha priorizado también el restablecimiento de los derechos laborales a los trabajadores de las estancias ganaderas en el Beni.

Artículo Cuarto: Objetivos

Implementar acciones que contribuyan a la erradicación progresiva de la servidumbre, el trabajo forzoso y otras formas análogas a grupos en situación de alta vulnerabilidad.

Garantizar la presencia del Estado a través de las inspectorías de trabajo en coordinación con otras entidades locales, generando alianzas estratégicas con actores sociales, para la restitución de los derechos fundamentales en particular los derechos laborales.

Artículo Quinto: Resultados Esperados

5.1 Restitución derechos laborales de la población Guaraní, en los Departamentos de Santa Cruz, y Tarija.



5.2 Fortalecer las Mesas de negociación tripartita, en la ciudad de Riberalta, con el objetivo de lograr condiciones laborales dignas para los trabajadores de la zafra de la castaña.

5.3 Restituir los derechos laborales a los trabajadores de las estancias ganaderas en el Beni, utilizando como línea base la investigación realizada por la Defensoría del Pueblo.

Artículo Sexto: Beneficiarios y Contrapartes

- 6.1 Los beneficiarios directos de este Programa serán trabajadores guaraníes de los Departamentos de Santa Cruz y Tarija.
- 6.2 Trabajadores zafreros de castaña en los departamentos de Beni y Pando
- 6.3 Los trabajadores de las estancias ganaderas del Beni.
- 6.4 La contraparte está constituida por el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social, a través de la Unidad de Derechos Fundamentales.
- 6.5 La ejecución del Componente está a cargo la Unidad de Derechos Fundamentales.

Artículo Séptimo: Presupuesto, Aportes y Desembolsos

Los recursos para la implementación del Componente, estimados en un total de Bs.- 2.170.006.- (Dos millones ciento setenta mil 06/ 100 Bolivianos) provendrán de los aportes del Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia en un 29.62 % y del Gobierno de Suiza en un 70.38 %, conforme al presupuesto (Anexo 1).

7.1. Aporte Suizo

La contribución no reembolsable de COSUDE objeto del presente convenio ascenderá a CHF 270.000 (Doscientos setenta mil 00/100 Francos Suizos) equivalentes a Bs. 1.527.148.-, (Un millón quinientos veintisiete mil ciento cuarenta y ocho 00/100 Bolivianos) con una relación cambiaria de 1 Bs.. = 0.17680 CHF (Valor referencial de COSUDE para el año 2009) El presupuesto forma parte integrante del presente Convenio.

El aporte de COSUDE que conforme al presupuesto detallado en el Artículo Tercero cubre además, implementación de los programas de fortalecimiento a las capacidades de los operadores del MTEPS, la población objetivo, la comunidad y producción de material didáctico y de difusión, gastos de personal, consultorías, otros, en ningún caso podrá ser entendido como responsabilidad de COSUDE respecto a la relación jurídica que el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social establezca sea con personal dependiente o independiente, ni sobre sus efectos de naturaleza laboral, social o civil que correspondieran conforme a la legislación boliviana, debiendo hacerse constar expresamente esta situación en todo contrato a suscribirse tanto con el personal como con consultores y otros, siendo la contratación y sus efectos de exclusiva responsabilidad del Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social.

7.2. Aporte Boliviano

La contribución total del Estado Plurinacional de Bolivia se efectuará en efectivo; el monto aproximado es de hasta Bs. 642.858.00 (Seiscientos cuarenta y dos mil ochocientos cincuenta y ocho 00/100 Bolivianos) para los tres años, que será programado anualmente en el presupuesto de la Unidad de Derechos Fundamentales.

Los recursos de contraparte nacional serán programados de acuerdo a disponibilidad financiera y dentro del techo presupuestario anual de la entidad pública.



7.3. Desembolsos

La entidad debe aperturar una libreta en bolivianos con el nombre de la entidad y el proyecto, COSUDE desembolsará los recursos a la Cuenta Única del Tesoro CUT y mediante nota a la Contaduría General del Estado la entidad solicitará la transferencia de recursos desembolsados.

7.4. Ritmo de desembolsos

- a) COSUDE realizará desembolsos mensuales en Bolivianos, según solicitud de desembolso presentada por la dirección del proyecto y habiendo cumplido con la presentación oportuna de los informes financieros y operativos.
- b) Los futuros desembolsos serán previa presentación y aprobación de los informes financieros y operativos y de los informes de auditoría externa.
- c) Los intereses generados por los fondos de COSUDE deben aparecer claramente en los informes financieros y pueden ser utilizados como contribución suplementaria pero únicamente en el marco del componente.
- d) Cualquier saldo positivo al finalizar el componente deberá ser devuelto a COSUDE, a más tardar en un plazo de 30 días.

Artículo octavo: De la Gestión Administrativa y Contable

8.1. De la Gestión de los Aportes Suizos

Los aportes suizos estarán sujetos al reglamento financiero y administrativo para el manejo de fondos y disposiciones propias de COSUDE.

- a) La dirección del componente se compromete a mantener un registro contable de la operación de financiamiento en su sistema contable, en forma transparente, separada y diferenciada de su contabilidad corriente, permitiendo a simple requerimiento de COSUDE, la correspondiente verificación que pueda efectuar sobre el uso de los recursos indicados.
- b) El componente archivara toda la documentación contable de los gastos a cuenta del aporte de COSUDE, dentro de un archivo global de contabilidad, aplicando el sello "7F-80002.02.01 Fondos de COSUDE - Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social" a los comprobantes contables y a la documentación original de respaldo correspondientes.
- c) Si en el curso de la ejecución del componente existiese la necesidad de un uso de fondos diferente a lo estipulado en este Convenio y el POA aprobado, la Oficina de Coordinación del Programa hará una solicitud por escrito a COSUDE explicando los cambios previstos y solicitando la aprobación expresa.
- d) En caso de verificarse el desvío de fondos o una mala utilización de los mismos, COSUDE establecerá un plazo perentorio de 20 días para la aclaración del caso y su regularización.
- e) Transcurrido dicho término, sin la regularización correspondiente, COSUDE declarará los fondos, indebidamente utilizados, como financiamiento reembolsable, suspendiendo todo desembolso futuro y procederá a la rescisión del Convenio sin perjuicio de las acciones penales pertinentes.

8.2. De la Gestión de los Aportes Bolivianos

La contabilidad de los aportes de la parte boliviana, estará sujeta a la normativa boliviana vigente y será auditado cada semestre.

8.3. De la propiedad y el uso de los activos fijos



- a) El material y equipos a adquirir en el marco del presente Convenio serán de uso exclusivo del componente y serán propiedad de COSUDE hasta la conclusión del proyecto, oportunidad en la que COSUDE definirá el destino final de los mismos.
- b) La dirección del componente mantendrá un inventario detallado de los activos adquiridos durante toda la duración del componente.
- c) Una eventual transferencia de los activos fijos a otro componente o venta a terceros en el transcurso de la fase, debe ser autorizada por escrito por COSUDE.

Artículo Noveno: Disposiciones Organizativas

9.1. Del Comité de Supervisión

Con la finalidad de realizar un control, acompañamiento y supervisión de los resultados del Programa, se conforma un Comité de Supervisión, que tiene como objetivo principal: "velar por el cumplimiento de los objetivos estratégicos y los efectos esperados del Programa"

El Comité estará conformado por siete miembros:

- a) un representante de COSUDE,
- b) cinco representantes de los Ministerios beneficiarios: Justicia, Transparencia, Presidencia, Trabajo, Empleo y Previsión Social, Medio Ambiente y Agua.
- c) el/la Coordinador/a del Programa Cultura Ciudadana (PCC)
- d) y la Coordinadora Nacional del Programa FORDECAPI en calidad de Secretaria técnica

Responsabilidades

- Brindar Orientación estratégica y de supervisión,
- Revisar y aprobar las POA's de los Componentes,
- Recomendar y decidir sobre nuevas actividades y el posible ajuste en la planificación,
- Proponer acciones para una mejor articulación y complementariedad en el Programa

Operatividad

- Tomar decisiones por consenso,
- Ejecutar las decisiones a través de Mandatos a la Coordinadora Nacional del Programa.
- Se reúne dos veces por año

9.2. De la Dirección Ejecutiva

La Dirección Ejecutiva del Presente Componente estará a cargo del Ministro de Trabajo, Empleo y Previsión Social.

9.3. Del Comité técnico

Conformado por contrapartes técnicas de las diferentes instancias publicas.

Estará constituido por tres miembros: 1 representante de COSUDE (Coordinadora del Programa FORDECAPI), un representante de la Dirección General de Planificación del Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social, que actúa como Secretaria técnica y un responsable del componente de Erradicación de Trabajo Forzoso de la Unidad de Derechos Fundamentales.

Responsabilidades

- Seguimiento permanente al cumplimiento de la planificación de las líneas de acción del Componente, específicamente en la aplicación de las políticas y estrategias nacionales e internacionales sobre Derechos Fundamentales,
- Velar por el cumplimiento de los planes operativos y presupuestos aprobados,
- Realizar asesoramiento técnico y recomendaciones en la ejecución del Componente
- Velar por la correcta ejecución técnica – financiera de las actividades desarrolladas en este marco.



9.4. De la Gestión del Personal

- a) La selección del personal será realizada y contratada de acuerdo a las normas del Estado Plurinacional de Bolivia, sobre la base de los términos de referencia aprobados, invitación pública y criterios de selección establecidos donde COSUDE participara de manera efectiva.
- b) La Unidad de Derechos Fundamentales evaluará periódicamente el desempeño del personal.

9.5. De la Propiedad Intelectual

El componente se obliga a que toda publicación que se produzca durante su ejecución vinculada al Programa FORDECAPI, tendrá el registro de propiedad intelectual institucional respectivo y hará necesariamente referencia al apoyo recibido de COSUDE utilizando el logo y las normas de relaciones públicas aplicadas por COSUDE, debiendo el componente enviar dos copias a COSUDE de toda publicación.

Artículo Décimo: Verificación y Control

10.1. Informes Operativos

- a) El Proyecto presentará a COSUDE un informe operativo trimestral, a más tardar hasta un mes después de haber concluido el periodo, señalando los avances en la ejecución del y el logro cuantitativo y cualitativo de los objetivos planteados, los problemas encontrados en la ejecución e indicaciones de cómo superarlos a partir del siguiente período. Dicho informe será discutido, analizado y aprobado en el marco del Comité técnico mencionado en el Artículo Noveno, inciso 9.3.
- b) A la finalización del presente Convenio, la Dirección Ejecutiva del componente presentara un informe final con los logros e impactos de la ejecución del conjunto del componente, a mas tardar hasta dos meses después de concluida la presente fase.

10.2. Verificación operativa

- a) El seguimiento operativo del componente se realizará en visitas al terreno y a través de reuniones solicitadas por COSUDE, en el marco de los Planes mencionados.
- b) Los objetivos, la periodicidad y características de estas reuniones de seguimiento, serán acordadas mutuamente y estarán adecuadas a las formas de interacción de los beneficiarios.
- c) COSUDE se reserva el derecho de control y verificaciones sorpresivas en todo momento.

10.3. Informes financieros

El proyecto presentará a COSUDE informe financieros en forma trimestral, a más tardar hasta un mes después de concluido el trimestre adjuntando estados financieros, comprobantes y facturas originales, emitidas a nombre de COSUDE y sin número de NIT, quien realizará la revisión contable y hará conocer al componente su informe de auditoría interna, también para la revisión puede designar una tercera persona o institución.

10.4. Auditoría externa financiera

Se organizarán auditorías externas en coordinación con COSUDE en el marco de los siguientes procesos:

- 1ra auditoria externa; 02.01.10 – 30.06.10
- 2da auditoria externa; 01.07.10 – 31.12.10 → 2p//.
- 3ra auditoria externa; 01.01.11 – 30.06.11
- 4ta auditoria externa; 01.07.11 – 31.12.11
- 5ta auditoria externa; 01.01.12 – 30.06.12
- 6ta auditoria externa; 01.07.12 – 31.12.12



- Definición de los Términos de Referencia.
- Selección de la empresa auditora.
- Discusiones de los informes borradores de los auditores externos.

Los informes de auditorías externas deberán ser enviadas a COSUDE, antes de 90 días después del cierre contable.

10.5. Auditoría especial

La Oficina de Cooperación - COSUDE, se reserva el derecho de efectuar u organizar unilateralmente una auditoría especial a los fondos financiados.

El proyecto deberá dar el libre acceso a todos los libros de contabilidad y archivos administrativos, financieros y documentos en cuestión. El proyecto o programa debe prestar a COSUDE y a los auditores todo su apoyo en el seguimiento y supervisión del avance del proyecto o programa, en sus partes operativas, administrativas y financieras.

10.6. Informe financiero consolidado

En caso de que haya aportes de otros donantes, el componente deberá presentar en forma semestral a COSUDE un informe financiero consolidado y será revisado por los auditores externos, mostrando las fuentes de financiamiento y donde se pueda ver claramente el aporte de COSUDE y los gastos realizados con el mencionado aporte.

Artículo Décimo primero: Vigencia

El presente Convenio entrará en vigencia por la firma de las Partes Contratantes y cubre el periodo del 2 de enero del 2010 hasta el 31 de diciembre del 2012. El Convenio vence una vez cumplidas todas las obligaciones contractuales por cada parte.

Artículo Décimo segundo: Disposiciones finales

- 12.1. Las Partes Contratantes comparten un interés común en la erradicación progresiva de la servidumbre, el trabajo forzoso y otras formas análogas a grupos en situación de alta vulnerabilidad. Habiendo identificado como estrategia garantizar la presencia del Estado, en las regiones de Santa Cruz y Tarija, donde se ha identificado la necesidad de implementación de acciones orientadas a la restitución de los derechos fundamentales en particular los derechos laborales de los trabajadores de la zafra y la castaña y en las haciendas del Beni y Pando.
- 12.2. El presente Convenio podrá ser modificado de mutuo acuerdo y por el intercambio de Notas Réversales entre las Partes Contratantes.
- 12.3. Si una de las Partes Contratantes considera que los objetivos de este Convenio ya no pueden ser alcanzados, o, que la otra Parte Contratante no cumple una de las obligaciones estipuladas en este Convenio, puede rescindir el mismo mediante un preaviso escrito con tres meses de anticipación. No obstante, cada Parte Contratante puede rescindir este Convenio con efecto inmediato en caso de violación sustancial del mismo. Bajo violación sustancial se entiende la violación grave de uno de los elementos esenciales de este Convenio.
- 12.4. Las Partes Contratantes se obligan a resolver por la vía de la negociación toda situación de desacuerdo que pudiera surgir en la aplicación del presente Convenio. Si no existiera solución dentro de un plazo de dos meses, se acudirá a otras instancias legales.
- 12.5. El presente Convenio se establece dentro de las previsiones contempladas en el Artículo Cuarto del Convenio de Cooperación Técnico Científica entre la Confederación Suiza y la República de Bolivia del 30 de noviembre de 1973, con plena vigencia en todas las



disposiciones de este último, en particular del Artículo Octavo, inciso g) que exime del pago de tasas aduaneras, impuestos y otros gravámenes en la importación y venta de material, equipos y vehículos de uso oficial, de origen público o privado, necesarios para la ejecución de los Proyectos y de actividades estratégicas.

Aceptación

En señal de aceptación y cumplimiento de los términos y condiciones de las cláusulas estipuladas, suscriben el presente Convenio, por parte del Gobierno de la República de Bolivia, representado por el Ministerio de Trabajo, Empleo y Previsión Social, representado legalmente por el señor Calixto Chipana Callisaya y por parte del Gobierno de la Confederación Suiza, representada por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación COSUDE, el señor Thomas Casura, Encargado de negocios a.i.

Fecha y Lugar

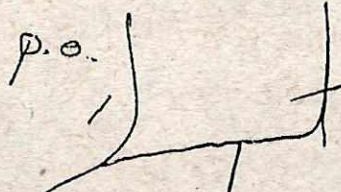
Se suscribe en la ciudad de La Paz, a los veinte días del mes de diciembre de 2009, en tres ejemplares originales.

Por el Gobierno de la Confederación Suiza

Por el Gobierno del Estado Plurinacional de
Bolivia

Thomas Casura
Encargado de Negocios a.i.

Calixto Chipana Callisaya
Ministro de Trabajo, Empleo y Previsión Social

p.o.

Patrick Duport

